

**ANALISIS MAKNA DAN PENGGUNAAN SUMIMASEN
SEBAGAI UNGKAPAN RASA BERTERIMA KASIH**

SKRIPSI



**PROGRAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG
FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA
UNIVERSITAS DARMA PERSADA
JAKARTA
2022**

**ANALISIS MAKNA DAN PENGGUNAAN SUMIMASEN
SEBAGAI UNGKAPAN RASA BERTERIMA KASIH**

Diajukan sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Linguistik



RIVALDO SIMANJUNTAK
2018110278

PROGRAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG
FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA
UNIVERSITAS DARMA PERSADA
JAKARTA
2022

HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS

Skripsi ini merupakan karya ilmiah yang penulis susun sendiri di bawah bimbingan (Bapak Hari Setiawan, M.A) selaku Pembimbing I dan (Bapak Ari Artadi, M.Si, M.A, Ph.D) selaku Pembimbing II, bukan merupakan jiplakan atau karya orang lain. Sebagian atau seluruh isinya sepenuhnya menjadi tanggungjawab penulis sendiri.

Nama : Rivaldo Simanjuntak
NIM : 2018110278
Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang
Fakultas : Bahasa dan Budaya

Apabila dikemudian hari terbukti bahwa data dan judul tersebut merupakan hasil jiplakan/plagiat dari karya tulis orang lain, maka sesuai dengan kode etik ilmiah, penulis menyatakan bersedia menerima sanksi termasuk pencopotan/pembatalan gelar akademik oleh pihak Universitas Darma Persada.

Jakarta, 10 Agustus 2022



(Rivaldo Simanjuntak)

HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI

Skripsi yang diajukan oleh :

Nama : Rivaldo Simanjuntak

NIM : 2018110278

Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Fakultas : Bahasa dan Budaya

Judul Skripsi : Analisis Makna dan Penggunaan Sumimasen Sebagai Ungkapan Rasa Berterima Kasih

Telah disetujui oleh Pembimbing, Pembaca, dan Ketua Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang untuk diujikan dihadapan Dewan Penguji Skripsi Fakultas Bahasa dan Budaya Program Studi S1 Bahasa dan Kebudayaan Jepang, Universitas Darma Persada pada hari Rabu 10 Agustus 2022.

Pembimbing I

Hari Setiawan, M.A

Pembimbing II

Ari Artadi, M.Si, M.A, Ph.D

Ketua Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Ari Artadi, M.Si, M.A, Ph.D

HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi Sarjana yang berjudul :

ANALISIS MAKNA DAN PENGGUNAAN SUMIMASEN SEBAGAI UNGKAPAN RASA BERTERIMA KASIH

Telah diterima dengan baik pada : 10 Agustus 2022 dihadapan Panitia Sidang Skripsi Sarjana Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang Fakultas Bahasa dan Budaya.

Oleh



ABSTRAK

Nama : Rivaldo Simanjuntak
Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang
Judul : Analisis Makna dan Penggunaan *Sumimasen* Sebagai
Ungkapan Rasa Berterima Kasih

Penelitian ini membahas analisis tentang makna dan penggunaan "*Sumimasen*" sebagai ungkapan rasa berterima kasih dalam blog. Data yang digunakan merupakan kalimat ragam bahasa tulis dari blog yang didapat dari korpus online BCCWJ (*Balanced Corpus of Contemporary Written Japanese*) dan blog yang bersumber dari <https://blogmura.com/>. Penelitian ini merupakan penelitian kualitatif dengan menggunakan metode penelitian analisis deskriptif. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui makna dan penggunaan *sumimasen* dalam bahasa Jepang ragam bahasa tulis yang terdapat pada blog. Dari hasil analisis didapatkan bahwa penggunaan kata *sumimasen* tidak hanya bermakna maaf, meminta tolong, dan memanggil atau menarik perhatian lawan bicara, namun dapat bermakna sebagai ungkapan rasa berterima kasih berdasarkan dengan situasi dan kondisi penggunaannya.

Kata Kunci : *Sumimasen, terima kasih, arti sumimasen, blog dan penggunaan sumimasen*

概要

氏名 : リヴァルド・シマンジュンタック

学生証番号 : 2018110278

学部 : 日本文学

題名 : 感謝の表現としての「すみません」の意味と使い方の分析

本研究では、ブログにおける感謝の表現としての「すみません」の意味と使用について分析を行った。使用したデータは、オンライン コーパス BCCWJ (*Balanced Corpus of Contemporary Written Japanese*) から取得したブログと、<https://blogmura.com/> から取得したブログのさまざまな書き言葉の文章です。本調査は、記述分析調査法を用いた。この研究の目的は、ブログに含まれるさまざまな書き言葉で、日本語の「すみません」の意味と使用法を判断することでした。分析の結果、「すみません」という言葉の使い方は、「すみません」「助けを求める」「呼びかける・注意を喚起する」という意味だけでなく、状況に応じて感謝の気持ちを表す言葉としても意味を持つことがわかる。

キーワード：すみません、ありがとう、すみませんの意味、ブログ、すみませんの使い方。

KATA PENGANTAR

Puji syukur saya panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa, karena atas kasih dan rahmat-Nya, saya dapat menyelesaikan skripsi ini. Penulisan skripsi ini dilakukan dalam rangka memenuhi salah satu syarat untuk mencapai gelar Sarjana Linguistik di Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang pada Fakultas Bahasa dan Budaya, Universitas Darma Persada. Penulis menyadari bahwa tanpa bantuan dan bimbingan dari berbagai pihak, dari masa perkuliahan sampai pada penyusunan skripsi ini, sangatlah sulit untuk menyelesaikan skripsi ini. Oleh karena itu, saya mengucapkan terima kasih kepada:

- (1) Bapak Hari Setiawan, M.A selaku dosen pembimbing I yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran untuk mengarahkan saya dalam penyusunan skripsi ini.
- (2) Bapak Ari Artadi, M.Si, M.A, Ph.D selaku dosen pembimbing II dan Ketua jurusan Sastra Jepang yang telah bersedia meluangkan waktunya untuk mengkoreksi serta memberikan saran dalam menyusun skripsi ini.
- (3) Ibu Andi Irma Sarjani, M.A. selaku ketua sidang.
- (4) Ibu Dr. Diah Madubrangti, S.S., M.Si Selaku dekan fakultas sastra.
- (5) Pembimbing Akademik dan Para Dosen.
- (6) Orang tua dan keluarga saya yang telah memberikan bantuan dukungan material dan moral.
- (7) Semua pihak yang telah terlibat yang tidak bisa saya sebutkan semuanya.

Akhir kata, kiranya Tuhan membalas segala kebaikan semua pihak yang telah membantu. Semoga skripsi ini membawa manfaat bagi pengembangan ilmu. Tuhan Memberkati.

Jakarta, 10 Agustus 2022

Penulis

Rivaldo Simanjutak

DATAR ISI

HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS	iii
HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI	iv
HALAMAN PENGESAHAN	v
ABSTRAK	vi
概要	vii
KATA PENGANTAR	viii
DAFTAR ISI	ix
DAFTAR TABEL	xi
DAFTAR GAMBAR	xi
DIAGRAM	xi
BAB 1 PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang masalah	1
1.2 Penelitian yang Relevan	8
1.3 Identifikasi Masalah	9
1.4 Pembatasan Masalah	9
1.5 Perumusan Masalah	10
1.6 Tujuan Penelitian	10
1.7 Manfaat Penelitian	10
1.8 Metode Penelitian.....	11
1.9 Sistematika Penyusunan Skripsi	11
BAB II LANDASAN TEORI	13
2.1 Semantik (<i>Imiron</i>)	14
2.1.1 Batasan dan Ruang Lingkup Semantik	15
2.1.2 Pengertian Makna Semantik.....	15
2.1.3 Jenis-Jenis Makna Semantik.....	16
2.2 Pengertian Sumimasen.....	22

2.3 Balanced Corpus of Contemporary Written Japanese (BCCWJ).....	23
2.4 Makna dan Penggunaan Sumimasen.....	26
2.5 Sumber Data BCCWJ (Balanced Corpus of Contemporary Written Japanese).....	27
BAB III ANALISIS DATA	30
3.1 Pemakaian Sumimasen	30
3.2 Penggunaan Kata Sumimasen berdasarkan data dari korpus online The Balanced Corpus of Contemporary Written Japanese (BCCWJ).....	32
3.3 Makna <i>Sumimasen</i> Sebagai Ungkapan Rasa Berterima Kasih Berdasarkan Data dari Korpus Online BCCWJ	36
3.4 Analisis Penggunaan Kata Sumimasen sebagai Ungkapan Rasa Berterima Kasih berdasarkan Gabungan Hasil Data dari BCCWJ dan https://blogmura.com/	39
BAB IV SIMPULAN	43
4.1 Simpulan	43
DAFTAR PUSTAKA	45

DAFTAR TABEL

TABEL 1

Makna Semantik	20
----------------------	----

DAFTAR GAMBAR

GAMBAR 1.

Senarai pembelajar bahasa Jepang di dunia	2
---	---

GAMBAR 2.

Jumlah peserta ujian kemampuan bahasa Jepang (JLPT) 2019.....	3
---	---

DAFTAR DIAGRAM

DIAGRAM 1.

Hasil Pencarian 11 Genre Kalimat <i>Sumimasen</i> pada BCCWJ	31
--	----

DIAGRAM 2.

Makna kalimat dari penggunaan kata <i>Sumimasen</i>	32
---	----

DIAGRAM 3.

Penggunaan kata <i>Sumimasen</i> berdasarkan sumbernya	34
--	----

DIAGRAM 4.

Hasil kata kunci penggunaan kata <i>Sumimasen</i>	38
---	----

DIAGRAM 5.

Gabungan Analisis Penggunaan Kata <i>Sumimasen</i>	39
--	----

DIAGRAM 6.

Analisis Kata <i>Sumimasen</i> dari 2 Sumber	40
--	----